

Двадцатая Международная олимпиада по лингвистике

Банско (Болгария), 23–29 июля 2023 г.

Задача командного соревнования

Словарь языка муррин-пата, составленный Честером С. Стритом с помощью Грегори Панпавы Моллингина 40 лет назад, в 1983 году, начинается следующим образом:

На муррин-пата (в качестве первого или второго языка) говорят примерно 1 100 аборигенов, которые живут в Порт-Китсе — Вадейе, Северная территория, в 250 километрах к юго-западу от Дарвина. Небольшое число говорящих на муррин-пата также живёт на близлежащих скотоводческих станциях, а несколько человек — в Кунунурре, Западная Австралия.

На момент переписи населения 2016 года носителей муррин-пата насчитывалось 1 973 человека. По некоторым данным, сейчас их более 2 500. Это один из немногих языков австралийских аборигенов, число носителей которого увеличилось, а использование расширилось за последнее поколение.

Словарь состоит из 84 страниц и включает два раздела: англо–муррин-пата и муррин-пата–английский. В некоторых местах на полях имеются рисунки. Слова на букву М во втором разделе начинаются на странице 57 и заканчиваются на странице 61. Все эти страницы приводятся ниже с небольшими изменениями и пропусками. Кроме того, добавлены некоторые примеры из диссертации Майкла Джеймса Уолша 1976 года. Русские переводы для каждой страницы приводятся после неё, в произвольном порядке.

- (а) Сопоставьте слова и выражения на языке муррин-пата с их русскими соответствиями. Каждому из пронумерованных фрагментов страницы словаря на языке муррин-пата соответствует единственный эквивалент на последующей странице с русскими переводами.
- (б) Восстановите перевод 60-T-54, который был заменён на ***.

(дв, м) означает «двойственное число, мужской род». (дв, ж) означает «двойственное число, женский род».

Детальное знание различных растений и животных, упомянутых в задаче, не нужно для её решения.

Дополнительные пояснения, кроме ответов, не требуются и оцениваться не будут.

—Борис Иомдин, Милена Венева






Редакторы: Сэмюэл Амед, Милена Венева (отв. ред.), Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс, Борис Иомдин, Бруну Л'Асторина, Лиам Макнайт, Дан Миря, Алексей Пегушев, Ян Петр, Мария Рубинштейн, Даниель Руцкий, Элисия Уорнер, Габриела Хладник.

Русский текст: Борис Иомдин.

Желаем успеха!

1	ma		
2		ma!	
3	MA		
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine	
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu	
6		nanthi pi demma dim	
7	MABI		
8		memabinu	
9		memmabi	
10	marda		
11	marda		
12		marda the mabath	
13	marda		nanthi
14		marda manganart ngem	
15			nanthi
16	MARDA		
17		banhimardanu	
18		bangammarda	
19	MARDA		
20		be[nu]mardanu	
21		bem[nu]marda	
22	MARDA		
23		nganumardanu	
24		nganthinnumarda ngarrim	
25	MARDA		
26		ngunhimardanu mani?	
27		panmarda	
28	MARDA		
29		ngunamardanu	
30		ngammamarda	
31	MARDABAY		
32		paungimardabay dim	
33	MARDABI		
34		bamardabinu	
35		bangammardabi	
36		bangamnginthamardabi	
37	MARDARDE		
38		danmardarderenu thurru	
39		mukmuk bangammardarde ngem	
40	MARDARDU		
41		buywardardu nukun	
42		bammardardu ngem	
43	MARDALE		
44		damngimardale murrinh thanguu	
45	MARDALILI		
46		nanthi thay banmardalili pirrim	
47		bumardalilinu	
48	MARDARL		
49		ngamardarinu	
50		nanthi tharntu dammardarl wurran	
51	MARDAN		
52		bangimardannu	
53		bangampunmardan dim	
54	MARDANGKARDU		
55		banhimardangkardunu	
56	MARDANGURRK		
57		murrinh memmardangurrk dim	
58	MARDARARTAL		
59		paungimardarartalnu	
60		damngimardarartal	
61	MARDARR		
62		bemardarnu	
63		nanthi bemmardarr nganam	

57-T-1	<i>дерево качается (на ветру)</i>	57-T-33	<i>я сохраню</i>
57-T-2	<i>Могу ли я у тебя кое-что попросить?</i>	57-T-34	<i>я не знаю</i>
57-T-3	<i>я желаю это [букв. мой живот имеет это]</i>	57-T-35	<i>оно нахлынуло</i>
57-T-4	<i>я прижму его к своей груди</i>	57-T-36	<i>я дал ему</i>
57-T-5	<i>я дам тебе</i>	57-T-37	<i>беременная</i>
57-T-6	<i>глагольное отрицание, устаревшее</i>	57-T-38	<i>я буду доволен</i>
57-T-7	<i>я встретил его</i>	57-T-39	<i>она делает украшение из нитей</i>
57-T-8	<i>оно нахлынет</i>	57-T-40	<i>Дай это мне!</i>
57-T-9	<i>я задыхаюсь</i>	57-T-41	<i>они довольны</i>
57-T-10	<i>я знаю его мысли</i>	57-T-42	<i>я буду знать твои мысли [букв. я увижу твой живот]</i>
57-T-11	<i>они (дв, ж) встретили его</i>	57-T-43	<i>я радовался за него</i>
57-T-12	<i>живот (брюшная полость), средоточие эмоций</i>	57-T-44	<i>у меня будет болеть живот</i>
57-T-13	<i>я разуверен</i>	57-T-45	<i>прижимать/подносить к груди</i>
57-T-14	<i>я обрадовался новостям</i>	57-T-46	<i>дать</i>
57-T-15	<i>я попросил кое-что у него</i>	57-T-47	<i>задышаться</i>
57-T-16	<i>я буду качаться</i>	57-T-48	<i>быть разочарованным в чем-то, быть разуверенным</i>
57-T-17	<i>у меня болел живот</i>	57-T-49	<i>просить о чём-то</i>
57-T-18	<i>я прижимаю его к груди (стоя)</i>	57-T-50	<i>знать мысли другого</i>
57-T-19	<i>лодка бороздит (воду)</i>	57-T-51	<i>бормотать</i>
57-T-20	<i>неспрягаемый глагол: дать</i>	57-T-52	<i>нахлынуть (о пресной или солёной воде)</i>
57-T-21	<i>они передавали эту вещь дальше</i>	57-T-53	<i>дать себе</i>
57-T-22	<i>я буду пахать землю</i>	57-T-54	<i>радоваться</i>
57-T-23	<i>я встречу его</i>	57-T-55	<i>радоваться (новостям и т. п.)</i>
57-T-24	<i>он бормочет</i>	57-T-56	<i>встретить</i>
57-T-25	<i>я дам себе</i>	57-T-57	<i>быть довольным</i>
57-T-26	<i>я могу задохнуться</i>	57-T-58	<i>качаться</i>
57-T-27	<i>большой бамбук (используется для изготовления копий)</i>	57-T-59	<i>передавать; делать руками украшения из нитей</i>
57-T-28	<i>я дал себе</i>	57-T-60	<i>страдать от боли в животе</i>
57-T-29	<i>ты постоянно будешь знать их мысли</i>	57-T-61	<i>пахать, бороздить</i>
57-T-30	<i>передай ему слово!</i>	57-T-62	<i>знать мысли другого [букв. видеть чей-л. живот]</i>
57-T-31	<i>я буду радоваться за него</i>	57-T-63	<i>сохранять, копить</i>
57-T-32	<i>я сохраняю вещи</i>		

1	mardarrmardarr	kardu				
2	MARDAT				33	makarduma
3		manhimardatnu			34	kardu
4		mammardat			35	MAKUT
5	MARDAT				36	ku money (< англ. 'деньги')
6		i kardu ngamere-ka pumemardat			37	dininmatkuttha
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu			38	nganammakut
8		bumardatnu			39	malarnpakpak
9		banmardat			40	malarnatath
10	MARDATAT	peninthamardatnu			41	da
11		demninthamardatat			42	malarnturntuma
12		bangimardartanu			43	malangan
13	MARDARTA	bangannardarta dim			44	ku
14		ngurmardawalnu			45	nanthi
15		ngunungamnardawal			46	mi
16	MARDAWAL	ngunungannamardalal ngurran			47	ku
17		mangimardayarrarnu			48	malgaga
18		mamngimardayarrarr dim			49	MARLIP
19	MARDAYARRARR				50	marluk
20					51	mamadhalert
21					52	mamangalin
22					53	MAMATH
23	marda yidi				54	pimamathnu
24	MARDI	buynghamardinu			55	dimngamamath
25		bamnginthamardi			56	picture (< англ. 'фильм')
26		yakay ku mardinhpunku			57	dimngarramamath
27	mardinhpunku				58	mamamathnu
28					59	mammamath
29	magarn				60	mamawathanu
30	magulkul	nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha			61	ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa
31						
32	mak					



62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63		
{	mampurrkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
64		mi
{	manangka	
{		manangka thipmam
65		
{	manangkani	kardu
{	mani	
66		bangkardu mani
{	manman	ku
{		nanthi
67		mi
{		
68		
{		
69		
{		
70		
{		
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		



58-T-1	<i>палочка с сообщением</i>	58-T-39	<i>неженатый мужчина</i>
58-T-2	<i>гром и молния</i>	58-T-40	<i>они (дв, м) стояли друг напротив друга</i>
58-T-3	<i>я исправлю это</i>	58-T-41	<i>он собирал с них деньги</i>
58-T-4	<i>о, да, это чёрный баклан</i>	58-T-42	<i>незамужняя женщина</i>
58-T-5	<i>диджериду (музыкальный инструмент)</i>	58-T-43	<i>его выбросило на берег</i>
58-T-6	<i>бабочка</i>	58-T-44	<i>я постоянно упрекаю его</i>
58-T-7	<i>плод бабочкового дерева</i>	58-T-45	<i>я буду светить им (управлять прожектором)</i>
58-T-8	<i>они (дв, ж) вышли замуж</i>	58-T-46	<i>остатки</i>
58-T-9	<i>сведобный плод моринды цитрусолистной</i>	58-T-47	<i>клиновидная раковина (моллюск)</i>
58-T-10	<i>он оплакивает другого мужчину</i>	58-T-48	<i>я собрал их с него</i>
58-T-11	<i>время года — конец влажного времени года</i>	58-T-49	<i>бабочковое дерево</i>
58-T-12	<i>я буду двигаться прямо посередине</i>	58-T-50	<i>не</i>
58-T-13	<i>многие люди заполнили это место взамен</i>	58-T-51	<i>если бы это был я, я бы исправил это</i>
58-T-14	<i>не чёрный</i>	58-T-52	<i>богомол (насекомое)</i>
58-T-15	<i>молния сверкнёт</i>	58-T-53	<i>маленькая девочка</i>
58-T-16	<i>водяная ллия</i>	58-T-54	<i>они (дв, ж) выйдут замуж</i>
58-T-17	<i>маленький ребёнок</i>	58-T-55	<i>Сколько богомол ты видел?</i>
58-T-18	<i>и этих нескольких мужчин изумили все эти рыбы</i>	58-T-56	<i>сердце</i>
58-T-19	<i>они (дв, м) будут стоять друг напротив друга</i>	58-T-57	<i>плодовое дерево</i>
58-T-20	<i>я могу посмотреть</i>	58-T-58	<i>тот, кто сохраняет, копит</i>
58-T-21	<i>я его отругал</i>	58-T-59	<i>фильм светился перед нами (мы видели фильм)</i>
58-T-22	<i>женский танец</i>	58-T-60	<i>его выбросит на берег</i>
58-T-23	<i>время года — появляются новые листья</i>	58-T-61	<i>я светил им (управлял прожектором)</i>
58-T-24	<i>Эй! (Это) клиновидная раковина</i>	58-T-62	<i>я изумлю тебя</i>
58-T-25	<i>маленький валлаби (валлаби похожи на кенгуру, но поменьше)</i>	58-T-63	<i>быть расстроенным, быть обеспокоенным</i>
58-T-26	<i>грудная клетка</i>	58-T-64	<i>испытывать голодные боли</i>
58-T-27	<i>я буду расстроен</i>	58-T-65	<i>поражаться, изумляться</i>
58-T-28	<i>у меня боли от голода</i>	58-T-66	<i>собрать с кого-то другого</i>
58-T-29	<i>частица, обозначающая способность делать что-л.</i>	58-T-67	<i>жениться, выйти замуж [букв. вставить палец (в кольцо)]</i>
58-T-30	<i>я изумил его</i>	58-T-68	<i>заполняться людьми (только)</i>
58-T-31	<i>чёрный скат (рыба)</i>	58-T-69	<i>исправить</i>
58-T-32	<i>он расстроен</i>	58-T-70	<i>светить (об управлении прожектором)</i>
58-T-33	<i>моринда цитрусолистная (дерево)</i>	58-T-71	<i>стоять напротив, лицом к лицу</i>
58-T-34	<i>чёрный баклан (птица)</i>	58-T-72	<i>быть выброшенным на берег</i>
58-T-35	<i>ноги краба</i>	58-T-73	<i>двигаться прямо посередине; отругать другого, упрекать</i>
58-T-36	<i>молния сверкнула, осветив меня</i>	58-T-74	<i>изумить другого</i>
58-T-37	<i>сведобный плод nanthi thay malangan</i>	58-T-75	<i>вспышка молнии [глагол]</i>
58-T-38	<i>у меня будут боли от голода</i>		

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		

memangkartnu

memmangkarart wurran

ku mapu mabibirinu

mere nangimathputh nukun thurru
pumengimathpuththa pardi



mi marrarl

thamul marra

marra kanhi



nguy[nu]marriknu mange ngay

panngimarrrik wurran

namart

mangaungimart

mere menhimartadha

manganmarta

ngurrammangawurt



mangini kanhi mani

59-T-1	мать с первенцем	59-T-29	я буду нести это через плечо
59-T-2	он взял это у меня	59-T-30	ты взял это у него
59-T-3	я не понял тебя	59-T-31	вот так
59-T-4	тот, у кого есть дефект речи	59-T-32	новое копье
59-T-5	он постоянно выбирает один предмет	59-T-33	дерево, используемое для изготовления деревянных молотков и каноз-долбленок
59-T-6	мать отца, сестра (сестры) матери отца	59-T-34	пальцы
59-T-7	я выберу это	59-T-35	новый, сейчас
59-T-8	большой палец, большая рука	59-T-36	по поступок
59-T-9	здесь сейчас	59-T-37	я постоянно понимаю
59-T-10	время года — ливневые дожди в холодное время года; также время цветения эвкалипта	59-T-38	хороший поступок
59-T-11	вот так	59-T-39	холодный дождь — в сухое время года
59-T-12	паук	59-T-40	я помогу себе
59-T-13	плодовое дерево	59-T-41	окунь (рыба)
59-T-14	малый пёстрый гусь (птица)	59-T-42	рука
59-T-15	сом (рыба)	59-T-43	дикий виноград
59-T-16	деревянный молоток, сделанный из thay maran , используется, чтобы раскалывать mi lala	59-T-44	сведобный плод nanthi thay marrari
59-T-17	я опалю пёстрых гусей	59-T-45	пять
59-T-18	я забыл: может быть, [это был] австралийский ходулочник, может быть, сом, может быть, окунь	59-T-46	язык жестов
59-T-19	подобный, похожий	59-T-47	я понял его
59-T-20	австралийский ходулочник (птица)	59-T-48	я нес это через плечо
59-T-21	небо	59-T-49	пустынный батат
59-T-22	я сам [букв. моя рука]	59-T-50	я иду один
59-T-23	я доверюсь себе	59-T-51	они постоянно мешали мне
59-T-24	перестань постоянно мне мешать		
59-T-25	он всегда несёт валлаби через плечо	59-T-52	учиться, наблюдая
59-T-26	подобный, похожий	59-T-53	доверять
59-T-27	мы всегда помогаем друг другу	59-T-54	помогать себе
59-T-28	он постоянно доверяет мне	59-T-55	нести через плечо
		59-T-56	доверять себе
		59-T-57	выбрать (один предмет)
		59-T-58	понять
		59-T-59	взять у другого
		59-T-60	мешать отдыхать/спать

1	MATHAK				
2		nanthi punggimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pimut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wuran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33		panmgkat			
34		panhimmgkat			
35	me purrpurrk		nanthi		
36	mere				
37		mere the mabath			
38	merrk		nanthi		
39		da			
40		ku			
41	merrk ngulimngki		nanthi		
42	METHARDAY				
43		nanthi ngurntinh			
44	me thingin		nanthi		
45	mi				
46	mikilik		nanthi		
47	mikmunurr		kardu		
48		kardu palngun mikmunurr			
49		kardu nugarn mikmunurr			
50	milinthat		ku		
51		bangamdungurran ku			
52	milu		ku		
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		



60-T-1	<i>я поставил тебе подножку</i>	60-T-29	<i>женщина-убийца</i> : на самом деле относится к женщине, которая своим общением с несколькими мужчинами вызывает ревность, и они убивают друг друга ради этой женщины
60-T-2	глагольное отрицание	60-T-30	<i>болезнь</i>
60-T-3	<i>у меня была с собой собака</i>	60-T-31	<i>я истощён</i>
60-T-4	<i>Тот, кто пребывает наверху</i>	60-T-32	<i>я несу это</i>
60-T-5	<i>один месяц</i>	60-T-33	<i>вдова</i>
60-T-6	суффикс обитателя, жителя	60-T-34	<i>я голоден</i> [букв. <i>я сижу с голодом</i>]
60-T-7	<i>я не знаю</i>	60-T-35	<i>человек, у которого болит лодыжка (одна или обе)</i>
60-T-8	<i>розовоногая древесная утка (птица)</i>	60-T-36	<i>убийца</i>
60-T-9	<i>ноготь на ноге</i>	60-T-37	<i>ожерелье</i> [<i>< англ. necklace</i>]
60-T-10	<i>большой палец ноги, большая ступня</i>	60-T-38	<i>волна (волны) сбила нас с ног</i>
60-T-11	<i>песчаная муха (насекомое)</i>	60-T-39	<i>морские водоросли</i>
60-T-12	<i>стрекоза (насекомое)</i>	60-T-40	<i>он всегда берёт всю рыбу</i>
60-T-13	неспрягаемый глагол: <i>быть голодным</i>	60-T-41	<i>ступня/ступни, след</i>
60-T-14	<i>затем по дороге я наткнулся на морскую змею</i>	60-T-42	<i>я поставил ему подножку</i>
60-T-15	<i>вдова или вдовец</i>	60-T-43	<i>вдовец</i>
60-T-16	<i>полнолуние</i>	60-T-44	<i>пальцы ног</i>
60-T-17	<i>я слышал (историю) от него</i>	60-T-45	<i>я поскользнулся/споткнулся</i>
60-T-18	<i>я возьму всё</i>		
60-T-19	<i>лихорадка</i>		
60-T-20	<i>сирота (или ребёнок с одним родителем)</i>		
60-T-21	<i>луна</i>		
60-T-22	<i>я буду нести это</i>	60-T-46	<i>взять всё</i>
60-T-23	<i>тот, кто живёт в Дарвине</i>	60-T-47	<i>иметь при себе (вещи, животных, людей)</i>
60-T-24	<i>лодыжка</i>	60-T-48	<i>быть сбитым с ног (волнами или сильным течением)</i>
60-T-25	<i>у меня будут с собой вещи</i>	60-T-49	<i>быть истощённым</i>
60-T-26	<i>я постоянно спотыкался</i>	60-T-50	<i>нести носилки и т. п.</i>
60-T-27	<i>морская змея</i>	60-T-51	<i>слышать (историю) от кого-то другого</i>
60-T-28	<i>жемчужная раковина наutilus (наutilus — род моллюска)</i>	60-T-52	<i>поставить подножку другому</i>
		60-T-53	<i>поскользнуться, споткнуться</i>

60-T-54 ***

1	MINMINKA				
2	mirnka	mirnka nguritharramenu		ku	
3	mirntal			nanthi	
4	mirntal			ku	
5	mirntal			mi	
6	mira			ku	
7	mira	ku mira detj ngamam			
8	mirrangan			da	
9	mirringi			kardu (waka)	
10	mirmilinthi			ku	
11	MIRRMIRR				
12	MIRRMIRR	dimmirmirr			
13	MIRRMIRR	dinimirmirrdha			
14	mirmirmirmam				
15	MIT				
16	MIT	nanthi ngirramitnu			
17	MIT	nanthi ngirrangannit ngem			
18	mirturl			kura	
19	miyernu			nanthi	
20	murdak			nanthi	
21	mugarurr			mi	
22	mukmuk			nanthi	
23	mulunthuk			nanthi	
24	murlak				
25	murlak	kura murlak			
26	murlak	ku pangkuy murlak			
27	murlak	kardu murlak			
28	mune			da	
29	murmtak				
30	murmtak	nanthi murmtak			
31	murmtak	da murmtak			
32	murnu				
33	murnu			ku	
34	mururi			nanthi	
35	murr			ku	
36	murrikin			ku	
37	murrinh				
38	murrinh	murrinh mamay			
39	murrinh	murrinh thelerrdhe			
40	murrir				
41	murrir				
42	murrirbe				
43	MURRK	ku murrirbe dimnaku			
44	MURRK	ku ngurlmiri kanammurrk			
45	MURRK				
46	MURRK				
47	MURRK	pirramurrknu			
48	MURRK	pardimurrktha			
49	murruwurl				
50	MURRUWURL				
51	MURRUWURL				
52	murruwurlhay			kardu	



61-T-1	<i>гремит гром</i>	61-T-28	<i>речь, язык, имя (имена), места, связанные с разговором или обучением, песни не аборигенов, истории, легенды, новости</i>
61-T-2	<i>(географическое название)</i>	61-T-29	<i>гревиллея (растение)</i>
61-T-3	<i>она будет танцевать</i>	61-T-30	<i>старое время, давно, раньше и т. д.</i>
61-T-4	<i>он обычно ест рыбу</i>	61-T-31	<i>мозги</i>
61-T-5	<i>я увеличу темп трещоток</i>	61-T-32	<i>кость</i>
61-T-6	<i>перо/перья</i>	61-T-33	<i>неприятный человек</i>
61-T-7	<i>старый</i>	61-T-34	<i>змея</i>
61-T-8	<i>я оставляю эту вещь для себя</i>	61-T-35	<i>пурпурная раковина (моллюск)</i>
61-T-9	<i>толстый (об одеяле и т. п.)</i>	61-T-36	<i>тихий человек (т. е. мало говорит)</i>
61-T-10	<i>дерево кулиба</i>	61-T-37	<i>костлявый, худой, тощий</i>
61-T-11	<i>гремел гром</i>	61-T-38	<i>время года — сухое/холодное</i>
61-T-12	<i>он ударил птицу</i>	61-T-39	<i>горький ямс</i>
61-T-13	<i>опасная змея</i>	61-T-40	<i>водяная лилия</i>
61-T-14	<i>я раздавил яйца вшей</i>	61-T-41	<i>хвост</i>
61-T-15	<i>трещотки (палочки, которыми хлопают одна об другую для поддержания ритма музыки), палочки для добывания огня</i>	61-T-42	<i>новости</i>
61-T-16	<i>правильный, приятный</i>	61-T-43	<i>старая вещь</i>
61-T-17	<i>я оставляю эту вещь для себя</i>	61-T-44	<i>яйца вшей</i>
61-T-18	<i>солоноватая вода</i>	61-T-45	<i>они танцевали</i>
61-T-19	<i>украшение для волос из перьев, надеваемое на танцах</i>	61-T-46	<i>детская речь</i>
61-T-20	<i>хороший рассказчик [букв. красивый рот]</i>		
61-T-21	<i>стайный голубь (птица)</i>	61-T-47	<i>оставить что-то для себя</i>
61-T-22	<i>маленькая девочка</i>	61-T-48	<i>танцевать (только о женщинах)</i>
61-T-23	<i>я украшу его верхнюю/заднюю часть</i>	61-T-49	<i>украшать</i>
61-T-24	<i>алкоголь</i>	61-T-50	<i>раскаты грома [глагол]</i>
61-T-25	<i>птица</i>	61-T-51	<i>есть, кушать (больше, чем что-нибудь одно, или обычно)</i>
61-T-26	<i>водяная лилия</i>	61-T-52	<i>моргнуть глазом</i>
61-T-27	<i>опасный, неприятный, дерзкий</i>		